



8419

Follow us on



www.claber.com

Represented by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thumham,
Lancaster, LA2 0DT, UK.

Tutorial at:



CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN DATE TEHNICE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - DANE TECHNICZNE

Alimentazione - Power supply Alimentation - Versorgung Alimentación - Alimentação Тροφοδοσία - Stromvoorziening Alimentare - Питание - Zasilanie	1x 6LR61 9 VOLT alkaline
--	--------------------------------

Durata media batteria - Average life of the battery - Durée moyenne de la pile Betriebsdauer - Duración media pila Duração média da bateria - Μέση διάρκεια της μπαταρίας - Gemiddelde duur van de batterij Durată medie baterie - Средня длительность батареи - Średnia żywotność baterii	1 anno - year an - jahr ano - ano ετος - jaar an - год
---	--

Grado protezione - Degree of protection Degré de protection - Schutzart Grado protección - Grau de protecção Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad Grad de protecție - Klasa zabezpieczeń Stopień ochrony	IP 20
--	-------

Temp. esercizio - Operating temp. - Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur Temp. trabajo - Temp. funcionamento Θερμοκρασία λειτουργίας - Betriebstemperatur Temperatură de lucru - Рабочая температура - Temperatura robocza	3 - 50 °C
---	-----------

Press. esercizio - Operating pressure Press. de fonctionnement - Betriebsdruck Pres. trabajo - Press. funcionamento - Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk - Presiune de lucru Рабочее давление - Ciśnienie robocze	MIN: 0,5 bar MAX: 10 bar
--	-----------------------------



FILTERED WATER

Materiali plastici - Plastic materials Matériaux plastiques - Kunststoffe Materiales plásticos - Materiais plásticos Πλαστικά υλικά - Materialen van kunststof Materiale plastice - Пластиковые материалы Tworzywa sztuczne	>ABS< >PC< >POM< >TPE<
--	---------------------------------

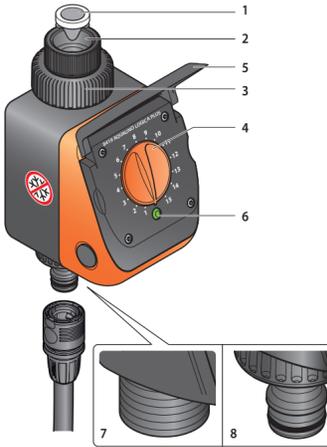
Prestazioni idrauliche - Water pressure table - Performances hydrauliques - Hydraulische Leistungen - Prestaciones hidráulicas - Tabela da pressão e distribuição da água ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΙΕΣΗΣ / ΠΑΡΟΧΗΣ ΝΕΡΟΥ - Tabel waterdruk Performanțe hidraulice - Гидравлические характеристики Dane hydrauliczne	Bar	0,5	1	2	2,5	3	4	5
	l/min	17	22	31	34	37	42	46

Tenere sempre chiuso il coperchio
Always keep the cover closed
Maintenez toujours fermé le couvercle
Die Abdeckung muss immer geschlossen bleiben
Mantenga la tapa siempre cerrada
Mantenha a tampa sempre fechada
Κρατάτε πάντα κλειστό το καπάκι
Нужно держать всегда закрытой крышку
Крышка должна быть всегда закрытой
Pokrywka musi być zawsze zamknięta



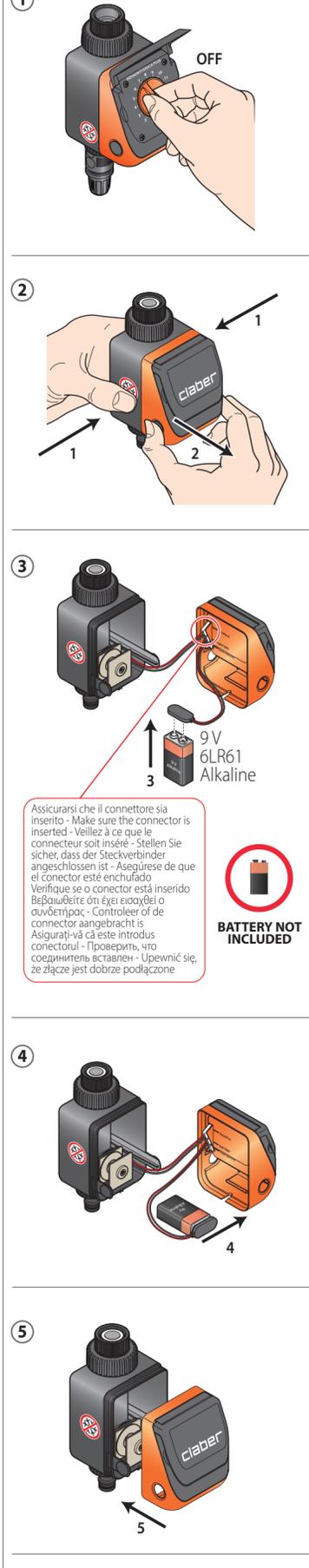
Usare acqua dell'acquedotto o provvedere a filtrare l'acqua prima di immerterla nel programmatore
Use water from the mains tap or filter the water before using it
Utilisez de l'eau du réseau de distribution de l'eau ou pourvoyez à filtrer l'eau avant de l'introduire dans le programmeur
Verwenden Sie Leitungswasser oder filtern Sie das Wasser, bevor es den Bewässerungscomputer erreicht
Use água de rede pública ou filtre a água antes de colocá-la no programador
Χρησιμοποιείτε νερό του υδραγωγείου ή φροντίστε να φιλτράρετε το νερό πριν το εισαγάγετε στον προγραμματιστή
Gebruik water van de watleiding of filterer het water voor u het in de programmeermodule giet
Folosiți apă din apeduct sau filtrați apa înainte de a introduce în programator
Использовать водопроводную воду или обеспечивать фильтрацию воды до ее подачи в программирующее устройство
Stosować wodę wodociągową lub przefiltrowaną ją przed doprowadzeniem jej do programatora

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION BESCHREIBUNG - DESCRIPTION - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING - DESCRICERE ОПИСАНИЕ - OPIS

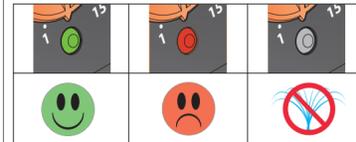


- 1 Filtro ispezionabile e lavabile
Inspectable and washable filter
Filtre contrôlable et lavable
Inspezierbar und waschbarer Filter
Filtro inspec. y lavable
Filtro inspec. e lavável
Επικερίσιμο και πλενόμενο φίλτρο
Controleerbaar en wasbaar filter
Verificabil și lavabil
Проверяемый и моющийся фильтр
Filtr z możliwością inspekcji i mycia
- 2 Presa per rubinetto 3/4" F
3/4" F tap connector
Prise pour rob. 3/4" F
Anschluss für Wasserhahn mit 3/4" F
Toma para grifo 3/4" F
Entrada para torn. 3/4" F
Υποδοχή για βύα 3/4" F
Vrouwelijke kraanaansluiting 3/4" F
Record pentru rob. 3/4" F
Разъем для крана 3/4" F
Gniazdo na zawór 3/4" F złącze żeńskie
- 3 Ghiera di serraggio
Ring nut
Bague de serrage
Nutmutter
Casquillo de apriete
Anel de apertă
Δακτύλιος ασιφρέζης
Blokkeering
Piuliță de strângere
Заклимавка гайка
Nakrętki mocująca
- 4 Selettore
Control rotary knob
Manette rotative
Drehwähler
Monocomando giratorio
Monocomando de botão
Διακόπτης με εντολής
Draaiknop
Comutator monocomandă
Однорычажковый механизм
Kluczki sterownicze
- 5 Coperchio di protezione
Protective cover
Couvercle de protection
Schutzdeckel
Tapa de protecție
Tampa de protecção
Καπάκι προστασίας
Beschermingsklep
Сарап de protecție
Защитная крышка
Pokrywka ochronna
- 6 Led
- 7 Attacco maschio da 3/4" filettato
3/4" threaded male connector
Raccord mâle de 3/4" filettato
3/4"-Anschluss mit Außengewinde
Conexión macho de 3/4" rosca
União macho de 3/4" com rosca
Αρσενικό σπειρωτός σύνδεσμος 3/4"
Mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4"
Adaptor cu filet interior 3/4"
Резьбовой штуцер HP 3/4"
Złącze męskie 3/4" gwintowane
- 8 Attacco rapido maschio Quick-Click system
Quick-Click male connector
Raccord rapide mâle Quick-Click system
Steckkupplung "Quick-Click-System"
Conexión rápida macho Quick-Click system
União rápida macho Quick-Click system
Αρσενικό ταχυσύνδεσμος Quick-Click system
Snelle mannelijke aansluiting "Quick-Click system"
Adaptor rapid sistem Quick-Click
Быстрореактующее соединение HP Quick-Click system
Szybkozłączące męskie Quick-Click system

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ DE BATTERIJ VERVANGEN - ÎNLOCUIRE BATERIE - ЗАМЕНА БАТАРЕИ - WYMIANA BATERII

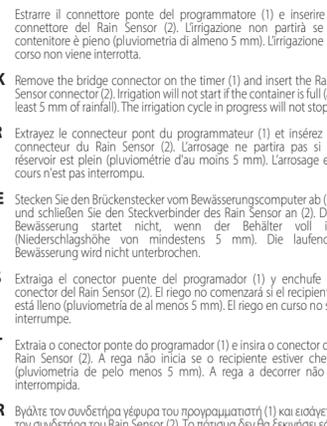


- 1 Quando il LED lampeggia di rosso la batteria è in esaurimento; sostituirla appena possibile. Posizionare il selettore su "OFF", sostituire la batteria e riprogrammare il programmatore. Usare solo batterie da 9V Alcaline tipo 6LR61, nuove, con data di scadenza superiore ad un anno e mai utilizzate. Sostituire la batteria all'inizio di ogni stagione. Quando la batteria è totalmente esaurita, il programmatore interrompe automaticamente le sue funzioni e chiude la valvola. Non sostituire mai la batteria mentre il programmatore sta irrigando altrimenti il flusso d'acqua non si arresta a fine ciclo. **Se il programmatore non apre il flusso d'acqua e il led lampeggia di rosso sostituire la batteria.**
- 2 When the LED flashes red, this means the battery is low. Replace the battery as soon as possible. Turn the control rotary knob to "OFF", replace the battery and reprogramme the timer. Only use new 9V Alkaline 6LR61 batteries, with an expiry date exceeding one year and that have never been used. Replace the battery at the beginning of each season. When the battery is completely flat, the water timer automatically stops its functions and closes the valve. Never replace the battery during irrigation, otherwise the water will continue to flow at the end of the cycle. **If the timer does not start the flow of water and the LED is flashing red, replace the battery.**
- 3 Lorsque le LED clignote en rouge, la pile est quasiment déchargée; remplacez-la dès que possible. Positionnez la manette sur « OFF », remplacez la batterie et programmez à nouveau le programmeur. Utilisez seulement des piles de 9V Alcaline type 6LR61, neuves et jamais utilisées, avec une date d'échéance supérieure à un an. Remplacez la pile en début de chaque saison. Une fois que la pile est complètement hors d'usage, le programmeur interrompt automatiquement ses fonctions et ferme la vanne. Ne remplacez jamais la pile pendant que le programmeur est en train d'arroser, sinon le flux d'eau ne s'arrête pas à la fin du cycle. **Si le programmeur n'ouvre pas le flux d'eau et le led clignote en rouge, remplacez la pile.**
- 4 Wenn die LED rot blinkt, ist die Batterie fast leer und muss zeitnah ersetzt werden. Stellen Sie den Drehschalter auf "OFF", tauschen Sie die Batterie aus und programmieren Sie das Funk-Modul neu. Verwenden Sie ausschließlich neue 9V-Alkali-Mangan-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Wenn die Batterie ganz leer ist, unterbricht der Bewässerungscomputer automatisch seinen Betrieb und schließt das Ventil. Ersetzen Sie die Batterie niemals, während der Bewässerungscomputer bewässert, da sonst der Wasserfluss am Zyklusende nicht gestoppt wird. **Wenn der Bewässerungscomputer den Wasserfluss nicht öffnet und die LED rot blinkt, ersetzen Sie die Batterie.**
- 5 Cuando el LED parpadea en rojo, se está agotando la pila; sustitúyala lo antes posible. Sitúe el monomando giratorio en "OFF", cambie la pila y vuelva a programar el módulo. Utilice únicamente pilas alcalinas de 9V tipo 6LR61, nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Cambie la pila al principio de cada temporada. Cuando la pila se agota por completo, el programador interrumpe automáticamente sus funciones y cierra la válvula. No sustituya nunca la pila mientras el programador está regando; de lo contrario, no se interrumpirá el flujo de agua al final del ciclo. **Si el programador no abre el flujo de agua y el led parpadea en rojo, sustituya la pila.**
- 6 Όταν το LED αναβοβλέπει με κόκκινο χρώμα η μπαταρία εξαντλείται; αντικαταστήστε την μόλις είναι δυνατόν. Τοποθετήστε το διακόπτη μιας εντολής στο "OFF", αντικαταστήστε τη μπαταρία και προγραμματίστε ξανά την κεντρική μονάδα. Χρησιμοποιείτε μόνο καινούργιες αλκαλικές μπαταρίες, 9V τύπου 6LR61, με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ. Αντικαταστήστε τη μπαταρία στην αρχή της σεζόν. Όταν η μπαταρία έχει εξαντληθεί πλήρως, ο προγραμματιστής διακόπτει αυτόματα τις λειτουργίες του και κλείνει τη βαλβίδα. Μην αντικαθιστάτε ποτέ την μπαταρία ενώ ποτίζεται το έδαφος. **Εάν ο προγραμματιστής δεν ανοίξει την ροή νερού και το led αναβοβλέπει με κόκκινο χρώμα, αντικαταστήστε τη μπαταρία.**
- 7 Als de LED rood knippert, is de batterij bijna leeg; vervang ze zo snel mogelijk. Stel de draaiknop in op "OFF", vervang de batterij en programmeer de centrale opriemunité. Uitsluitend nieuwe, nooit eerder gebruikte alkaliebatterijen van 9V van het type 6LR61, waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrijkt. Vervang de batterij bij het begin van elk nieuw seizoen. Wanneer de batterij helemaal leeg is, onderbreekt de programmeermodule automatisch zijn functies en wordt de klep gesloten. Vervang de batterij nooit terwijl het sproeien of bespuit is bezig is met de irrigatie, anders stopt de waterstroom niet aan het einde van de cyclus. **Als de programmeermodule de waterstroom niet opent en de LED rood knippert, dient u de batterij te vervangen.**
- 8 Când LED-ul clipește în roșu, bateria este descărcată; schimbați-o cât mai repede. Pозиtionezi comutatorul monocomandă pe "OFF", schimbați bateria și reprogramați panoul. Folosiți doar baterii de 9V Alcaline tip 6LR61, cu data de expirare mai mare de un an și nefolosite. Înlocuiți bateria la începutul fiecărui sezon. Când bateria se descarcă complet, programatorul interupe automat toate funcțiile și supara de închide. Nu schimbați bateria în timp ce programatorul efectuează irigația, altfel fluxul de apă nu se oprește la finalul ciclului. **Dacă programatorul nu pornește jetul de apă și ledul clipește în roșu, schimbați bateria.**
- 9 Мигание красного светодиода указывает на разряжу батареи; следуйте инструкции по замене как можно быстрее. Позиционируйте однорычажковый механизм в положение "OFF", замените батарею и перепрограммируйте блок управления. Следует использовать только новые щелочные батареи 9В типа 6LR61, с истечением срока более одного года, никогда не использованные. Заменить батарею в начале каждого сезона. Заменяйте батарею только тогда, когда программирующее устройство автоматически прерывает собственные функции и закрывает клапан. Не следует заменять батарею в процессе полива программирующего устройства, в противном случае, поток воды не остановится в конце цикла. **Если программирующим устройством не открывается поток воды, и красный светодиод мигает, следует произвести замену батареек.**
- 10 Gdy dioda LED miga na czerwono, poziom naładowania baterii jest bardzo niski; należy ją jak najszybciej wymienić. Ustawić pokrętkę na "OFF", wymienić baterię i ponownie zaprogramować jednostkę sterującą. Stosować wyłącznie nowe baterie alkaliczne 9V typu 6LR61 o okresie ważności powyżej jednego roku, które nigdy nie były używane. Wymienić baterię na początku każdego sezonu. Po całkowitym rozładowaniu baterii programator automatycznie zatrzymuje swoje działanie i zamyka zawór. Nigdy nie należy wymieniać baterii podczas cyklu nawadniania sterownika, ponieważ orzekniej wody nie zatrzyma się do zakończenia cyklu. **Jeśli sterownik nie otwiera przepływu wody, a dioda LED miga na czerwono, należy wymienić baterię.**



RAIN SENSOR (optional)

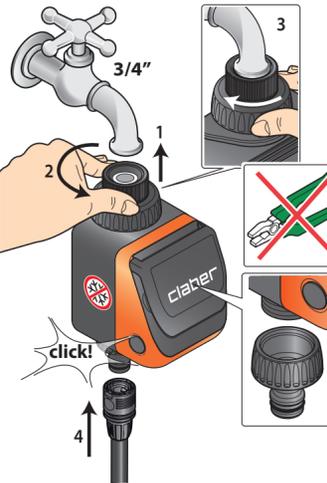
- IT La funzione PLUS del programmatore consiste nella possibilità di collegare il Rain Sensor Claber (cod. 90915).
- UK The PLUS function on the timer refers to the possibility of connecting the Claber Rain Sensor (code 90915).
- FR La fonction PLUS du programmeur permet de raccorder le Rain Sensor Claber (code 90915).
- DE Die Bezeichnung "PLUS" bedeutet die Ausschlußmöglichkeit zu den Claber Regen Sensor (Art. 90915).
- ES La función PLUS del programador consiste en la posibilidad de conectar el Rain Sensor Claber (cod. 90915).
- PT A função PLUS do programador consiste na possibilidade de ligar o Rain Sensor Claber (cod. 90915).
- GR Η λειτουργία PLUS του προγραμματιστή συνδέεται στην δυνατότητα σύνδεσης του Rain Sensor Claber (κωδ. 90915).
- NL De functie PLUS van de programmeermodule biedt de mogelijkheid om de Rain Sensor Claber (code 90915) aan te sluiten.
- RO Funcția PLUS a programatorului permite conectarea senzorului de ploaie Rain Sensor Claber (cod. 90915).
- RU Функция PLUS программирующего устройства заключается в возможности подсоединения Rain Sensor Claber (код 90915).
- PL Funkcja PLUS programatora polega na możliwości podłączenia Rain Sensor Claber (kod 90915).
- IT Estrarre il connettore ponte del programmatore (1) e inserire il connettore del Rain Sensor (2). L'irrigazione non partirà se il contenitore è pieno (pluviometria di almeno 5 mm). L'irrigazione in corso non viene interrotta.
- UK Remove the bridge connector on the timer (1) and insert the Rain Sensor connector (2). Irrigation will not start if the container is full (at least 5 mm of rainfall). The irrigation cycle in progress will not stop.
- FR Extrayez le connecteur pont du programmeur (1) et insérez le connecteur du Rain Sensor (2). L'arrosage ne partira pas si le réservoir est plein (pluviométrie d'au moins 5 mm). L'arrosage en cours n'est pas interrompu.
- DE Stecken Sie den Brückenstecker vom Bewässerungscomputer ab (1) und schließen Sie den Steckverbinder des Rain Sensor an (2). Die Bewässerung startet nicht, wenn der Behälter voll ist (Niederschlagshöhe von mindestens 5 mm). Die laufende Bewässerung wird nicht unterbrochen.
- ES Extraiga el conector puente del programador (1) y enchufe el conector del Rain Sensor (2). El riego no comenzará si el recipiente está lleno (pluviometría de al menos 5 mm). El riego en curso no se interrumpe.
- PT Extraia o conector ponte do programador (1) e insira o conector do Rain Sensor (2). A rega não inicia se o recipiente estiver cheio (pluviometria de pelo menos 5 mm). A rega a decorrer não é interrompida.
- GR Βγάλτε τον συνδέτηρα γέφυρα του προγραμματιστή (1) και εισάγετε τον συνδέτηρα του Rain Sensor (2). Το πότισμα δεν ξεκινάει εάν το δοχείο είναι γεμάτο (βροχομετρία τουλάχιστον 5 mm). Το πότισμα που είναι σε εξέλιξη δεν διακόπτεται.
- NL Verwijder de verbinding van de programmeermodule (1) en sluit de Rain Sensor (2) aan. De irrigatie start niet als het opvangbekje vol is (ten minste 5 mm regen). De irrigatie die bezig is wordt niet onderbroken.
- RO Extrageți conectorul punte din programator (1) și introduceți conectorul senzorului de ploaie (Rain Sensor) (2). Irigația nu pornește dacă recipientul e plin (cantitate de precipitații de cel puțin 5 mm). Irigația în curs nu va fi întreruptă.
- RU Извлеките мостовой соединитель программирующего устройства (1) и вставьте соединитель Rain Sensor (2). Поливы полива не будет начинат, если контейнер является полным (плuviometрия, по меньшей мере, 5 мм). Начатый процесс полива не прерывается.
- PL Wymontować złącze mostkowe programatora (1) i podłączyć wtyk czujnika Rain Sensor (2). Nawadnianie nie rozpocznie się, jeśli zbiornik jest pełny (opady deszczu równe co najmniej 5 mm). Nawadnianie w toku nie jest przerywane.



MANUTENZIONE - MAINTENANCE - ENTRETIEN WARTUNG - MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ONDERHOUD - ÎNTREȚINERE ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ - KONSERWACJA

- IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia.
- UK Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Do not power the water timer with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.
- FR À la fin de saison, avant l'arrivée des gelées hivernales, débranchez le programmeur du robinet, retirez la pile et rangez-le dans un lieu à l'abri et non humide, où la température ne descend pas en dessous de 3°C.
- DE Am Ende der Saison, bevor der Winter frost einsetzt, trennen Sie den Bewässerungscomputer vom Wasserhahn, entfernen Sie die Batterie und lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostfreien Ort bei einer Temperatur von mindestens 3°C.
- ES Al final de temporada, antes de que lleguen las heladas invernales, desconecte el programador del grifo, extraiga la pila y guárdelo en un lugar protegido y no húmedo en el que la temperatura no baje de 3°C.
- PT No fim do verão, antes da chegada das geadas de inverno, desligue o programador da torneira, remova a pilha e arrume-o num local seco e protegido, onde a temperatura não desça abaixo de 3°C.
- GR Στο τέλος της σεζόν, πριν ξεκινήσουν οι χειμωτικές παύσεις, αποσυνδέστε τον προγραμματιστή από τη βρύση, αφαίρεστε τη μπαταρία και αποθηκεύστε τον σε κλειστό χώρο χωρίς υγρασία όπου η θερμοκρασία δεν καταβίνει κάτω από τους 3°C.
- NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geen aansprakelijk voor schade voortvloeiend uit oneigenlijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen.
- RO Cititi cu atenție acest manual de instrucțiuni și păstrați-l pentru consultări ulterioare. Acesta aparatură a fost concepută și realizată în mod exclusiv pentru programarea irigațiilor de către persoane adulte cu experiență și cunoștințe necesare. Orice utilizare diferită se consideră necorespunzătoare: Constructorul nu va fi răspunzător pentru daune provocate de folosirea incorectă, caz în care nu va recunoaște dreptul de Garanție.
- RU Следует внимательно ознакомиться с данным руководством и хранить его для справок в будущем. Данное устройство было создано и изготовлено только для программирования полива со стороны совершеннолетних лиц, обладающих соответствующим опытом и знаниями. Другое использование считается несоответствующим: Производитель не несет ответственности за ущерб, обусловленный несоответствующим использованием, в данном случае права на Гарантию не признаются.
- PL Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość. Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane wyłącznie do programowania nawadniania przez osoby dorosłe z odpowiednim doświadczeniem i wiedzą. Każde inne użycie uważane jest za niewłaściwe: Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego użycia, w którym to przypadku nie uznaje prawa do Gwarancji.
- DE Am Ende der Saison, bevor der Winter frost einsetzt, trennen Sie den Bewässerungscomputer vom Wasserhahn, entfernen Sie die Batterie und lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostfreien Ort bei einer Temperatur von mindestens 3°C.
- ES Al final de temporada, antes de que lleguen las heladas invernales, desconecte el programador del grifo, extraiga la pila y guárdelo en un lugar protegido y no húmedo en el que la temperatura no baje de 3°C.
- PT No fim do verão, antes da chegada das geadas de inverno, desligue o programador da torneira, remova a pilha e arrume-o num local seco e protegido, onde a temperatura não desça abaixo de 3°C.
- GR Στο τέλος της σεζόν, πριν ξεκινήσουν οι χειμωτικές παύσεις, αποσυνδέστε τον προγραμματιστή από τη βρύση, αφαίρεστε τη μπαταρία και αποθηκεύστε τον σε κλειστό χώρο χωρίς υγρασία όπου η θερμοκρασία δεν καταβίνει κάτω από τους 3°C.
- NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geen aansprakelijk voor schade voortvloeiend uit oneigenlijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen.
- RO Cititi cu atenție acest manual de instrucțiuni și păstrați-l pentru consultări ulterioare. Acesta aparatură a fost concepută și realizată în mod exclusiv pentru programarea irigațiilor de către persoane adulte cu experiență și cunoștințe necesare. Orice utilizare diferită se consideră necorespunzătoare: Constructorul nu va fi răspunzător pentru daune provocate de folosirea incorectă, caz în care nu va recunoaște dreptul de Garanție.
- RU Следует внимательно ознакомиться с данным руководством и хранить его для справок в будущем. Данное устройство было создано и изготовлено только для программирования полива со стороны совершеннолетних лиц, обладающих соответствующим опытом и знаниями. Другое использование считается несоответствующим: Производитель не несет ответственности за ущерб, обусловленный несоответствующим использованием, в данном случае права на Гарантию не признаются.
- PL Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość. Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane wyłącznie do programowania nawadniania przez osoby dorosłe z odpowiednim doświadczeniem i wiedzą. Każde inne użycie uważane jest za niewłaściwe: Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego użycia, w którym to przypadku nie uznaje prawa do Gwarancji.
- DE Am Ende der Saison, bevor der Winter frost einsetzt, trennen Sie den Bewässerungscomputer vom Wasserhahn, entfernen Sie die Batterie und lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostfreien Ort bei einer Temperatur von mindestens 3°C.
- ES Al final de temporada, antes de que lleguen las heladas invernales, desconecte el programador del robinet, retirez la pile et rangez-le dans un lieu à l'abri et non humide, où la température ne descend pas en dessous de 3°C.
- PT No fim do verão, antes da chegada das geadas de inverno, desligue o programador do robinet, retire a pilha e rangez-le em um local protegido e não úmido, onde a temperatura não desça abaixo de 3°C.
- GR Στο τέλος της σεζόν, πριν ξεκινήσουν οι χειμωτικές παύσεις, αποσυνδέστε τον προγραμματιστή από το εσωτερικό φρεσάτιο, κλείστε το επίπεδο του εδαφός ή στο εσωτερικό κτίριον. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πλεόνασμα νερού. Χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με υγράς ουσιές/επίπεδο διαφορετικό από το νερό.
- NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geen aansprakelijk voor schade voortvloeiend uit oneigenlijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen.
- RO Cititi cu atenție acest manual de instrucțiuni și păstrați-l pentru consultări ulterioare. Acesta aparatură a fost concepută și realizată în mod exclusiv pentru programarea irigațiilor de către persoane adulte cu experiență și cunoștințe necesare. Orice utilizare diferită se consideră necorespunzătoare: Constructorul nu va fi răspunzător pentru daune provocate de folosirea incorectă, caz în care nu va recunoaște dreptul de Garanție.
- RU Следует внимательно ознакомиться с данным руководством и хранить его для справок в будущем. Данное устройство было создано и изготовлено только для программирования полива со стороны совершеннолетних лиц, обладающих соответствующим опытом и знаниями. Другое использование считается несоответствующим: Производитель не несет ответственности за ущерб, обусловленный несоответствующим использованием, в данном случае права на Гарантию не признаются.
- PL Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość. Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane wyłącznie do programowania nawadniania przez osoby dorosłe z odpowiednim doświadczeniem i wiedzą. Każde inne użycie uważane jest za niewłaściwe: Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego użycia, w którym to przypadku nie uznaje prawa do Gwarancji.
- DE Am Ende der Saison, bevor der Winter frost einsetzt, trennen Sie den Bewässerungscomputer vom Wasserhahn, entfernen Sie die Batterie und lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostfreien Ort bei einer Temperatur von mindestens 3°C.
- ES Al final de temporada, antes de que lleguen las heladas invernales, desconecte el programador del robinet, retirez la pile et rangez-le dans un lieu à l'abri et non humide, où la température ne descend pas en dessous de 3°C.
- PT No fim do verão, antes da chegada das geadas de inverno, desligue o programador do robinet, retire a pilha e rangez-le em um local protegido e não úmido, onde a temperatura não desça abaixo de 3°C.
- GR Στο τέλος της σεζόν, πριν ξεκινήσουν οι χειμωτικές παύσεις, αποσυνδέστε τον προγραμματιστή από το εσωτερικό φρεσάτιο, κλείστε το επίπεδο του εδαφός ή στο εσωτερικό κτίριον. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πλεόνασμα νερού. Χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με υγράς ουσιές/επίπεδο διαφορετικό από το νερό.
- NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geen aansprakelijk voor schade voortvloeiend uit oneigenlijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen.
- RO Cititi cu atenție acest manual de instrucțiuni și păstrați-l pentru consultări ulterioare. Acesta aparatură a fost concepută și realizată în mod exclusiv pentru programarea irigațiilor de către persoane adulte cu experiență și cunoștințe necesare. Orice utilizare diferită se consideră necorespunzătoare: Constructorul nu va fi răspunzător pentru daune provocate de folosirea incorectă, caz în care nu va recunoaște dreptul de Garanție.
- RU Следует внимательно ознакомиться с данным руководством и хранить его для справок в будущем. Данное устройство было создано и изготовлено только для программирования полива со стороны совершеннолетних лиц, обладающих соответствующим опытом и знаниями. Другое использование считается несоответствующим: Производитель не несет ответственности за ущерб, обусловленный несоответствующим использованием, в данном случае права на Гарантию не признаются.
- PL Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość. Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane wyłącznie do programowania nawadniania przez osoby dorosłe z odpowiednim doświadczeniem i wiedzą. Każde inne użycie uważane jest za niewłaściwe: Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego użycia, w którym to przypadku nie uznaje prawa do Gwarancji.
- DE Am Ende der Saison, bevor der Winter frost einsetzt, trennen Sie den Bewässerungscomputer vom Wasserhahn, entfernen Sie die Batterie und lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostfreien Ort bei einer Temperatur von mindestens 3°C.
- ES Al final de temporada, antes de que lleguen las heladas invernales, desconecte el programador del robinet, retirez la pile et rangez-le dans un lieu à l'abri et non humide, où la température ne descend pas en dessous de 3°C.
- PT No fim do verão, antes da chegada das geadas de inverno, desligue o programador do robinet, retire a pilha e rangez-le em um local protegido e não úmido, onde a temperatura não desça abaixo de 3°C.
- GR Στο τέλος της σεζόν, πριν ξεκινήσουν οι χειμωτικές παύσεις, αποσυνδέστε τον προγραμματιστή από το εσωτερικό φρεσάτιο, κλείστε το επίπεδο του εδαφός ή στο εσωτερικό κτίριον. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πλεόνασμα νερού. Χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με υγράς ουσιές/επίπεδο διαφορετικό από το νερό.

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE - INSTALARE МОНТАЖ - INSTALACJA



- IT Non installare il programmatore all'interno di pozzi, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145 psi).
- UK Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0.5 bar (7.3 psi) or higher than 10 bar (145 psi).
- FR N'installez pas le programmeur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmeur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).
- DE Wenn die LED blinkt, ist die Batterie fast leer und muss zeitnah ersetzt werden. Stellen Sie den Drehschalter auf "OFF", tauschen Sie die Batterie aus und programmieren Sie das Funk-Modul neu. Verwenden Sie ausschließlich neue 9V-Alkali-Mangan-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Wenn die Batterie ganz leer ist, unterbricht der Bewässerungscomputer automatisch seinen Betrieb und schließt das Ventil. Ersetzen Sie die Batterie niemals, während der Bewässerungscomputer bewässert, da sonst der Wasserfluss am Zyklusende nicht gestoppt wird. **Wenn der Bewässerungscomputer den Wasserfluss nicht öffnet und die LED rot blinkt, ersetzen Sie die Batterie.**
- ES Cuando el LED parpadea en rojo, se está agotando la pila; sustitúyala lo antes posible. Sitúe el monomando giratorio en "OFF", cambie la pila y vuelva a programar el módulo. Utilice únicamente pilas alcalinas de 9V tipo 6LR61, nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Cambie la pila al principio de cada temporada. Cuando la pila se agota por completo, el programador interrumpe automáticamente sus funciones y cierra la válvula. No sustituya nunca la pila mientras el programador está regando; de lo contrario, no se interrumpirá el flujo de agua al final del ciclo. **Si el programador no abre el flujo de agua y el led parpadea en rojo, sustituya la pila.**
- PT Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não emploe o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).
- GR Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιοδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης.
- NL Installeer de programmeermodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Verwend de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,5 bar (7,3 psi) of hoger dan 10 bar (145 psi).
- RO Nu montați programatorul în interiorul puțurilor, sub nivelul solului sau în interiorul clădirilor. Nu folosiți programatorul cu presiuni de lucru mai mici de 0,5 bar (2,9 psi) sau mai mari de 10 bar (145 psi).
- RU Не устанавливайте программирующее устройство в шахтах, ниже уровня земли и внутри помещений. Не следует использовать программирующее устройство при рабочем давлении менее 0,5 бар (7,3 фунт/кв.дюйм) или более 10 бар (145 фунт/кв.дюйм).
- PL Nie instalować programatora w studzienkach, pod poziomem ziemi ani wewnątrz budynków. Nie używać programatora przy ciśnieniach roboczych poniżej 0,5 bar (7,3 psi) ani przekraczających 10 bar (145 psi).



RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMANDATIONS EMPFEHLUNGEN - RECOMENDACIONES CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN RECOMANDĂRI - PEKOMENDACIJMI - ZALECENIA

- IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia.
- UK Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Do not power the water timer with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.
- FR À la fin de saison, avant l'arrivée des gelées hivernales, débranchez le programmeur du robinet, retirez la pile et rangez-le dans un lieu à l'abri et non humide, où la température ne descend pas en dessous de 3°C.
- DE Am Ende der Saison, bevor der Winter frost einsetzt, trennen Sie den Bewässerungscomputer vom Wasserhahn, entfernen Sie die Batterie und lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostfreien Ort bei einer Temperatur von mindestens 3°C.
- ES Al final de temporada, antes de que lleguen las heladas invernales, desconecte el

